

La RUE EST DANS LE PRÉ

CREATION 2006



41, rue Jobin "Friche Belle de Mai" 13003 MARSEILLE  
Tel/répondeur: 04 95 04 95 81  
[www.artonik.org](http://www.artonik.org) [artonik@lafriche.org](mailto:artonik@lafriche.org)

EDITO.....	1
COMMUNIQUÉ DE PRESSE.....	2
<b>PIÈCES DANSÉES</b>	
ANNÉES 50 : UN TEMPS POUR SOI / LA RADIO ET LE SPORT.....	3
ANNÉES 60 : LA LIBÉRATION DE LA FEMME / LA MODE.....	4
ANNÉES 60-70 : LA CONQUÊTE DE L'ESPACE.....	5
ANNÉES 60-70 : LES CONFLITS ET LES RÉVOLTES / LA MUSIQUE.....	6
ANNÉES 70 : LA LIBÉRATION SEXUELLE / LE CINÉMA.....	7
REVUE DE PRESSE .....	8
EQUIPE.....	9
TOURNÉE.....	10
ARTONIK .....	11
FICHE TECHNIQUE.....	12
PRODUCTEURS ET PARTENAIRES.....	15

# EDITO

*“LA RUE EST DANS LE PRÉ pose des instantanés, cartes postales à boire, à manger et à vivre ensemble...”*

*“Nous avons la chance de vivre à Marseille et le climat privilégié, la vue de la mer et des bateaux croisés en partant chaque matin travailler, nous ouvrent une petite fenêtre de vacances toute l’année.*

*L’envie de départ remonte à un article annonçant la célébration en mai 2006 des 70 ans des premiers congés payés. Au même moment, dans un contexte de mondialisation, on entendait un peu partout dans les médias que les Français ne travaillaient pas assez, qu’il fallait revenir sur les 35 heures, réformer les retraites ou supprimer le lundi de Pentecôte... C’est à partir de là que nous avons souhaité aborder un questionnement sur l’importance du temps libre et de son impact sur le monde moderne.*

*Notre activité d’artistes, soi-disant intermittents, modifie notre perception du travail - et donc des congés - et nous permet de mieux voir les évolutions culturelles de notre société. Alors qu’aujourd’hui, les RTT s’assaisonnent avec cinq semaines de vacances annuelles, le temps libre et la culture sont devenus des industries qui se conjuguent... à la masse. Mais il n’en a pas toujours été ainsi...*

*En 1936, l’élection du premier gouvernement socialiste et les accords de Matignon instauraient la semaine de quarante heures et les premiers congés payés. Cette avancée considérable allait bouleverser les mentalités et transformer en profondeur la société d’après-guerre. Durant les “Trente Glorieuses”, ce temps libéré permit peu à peu de sortir de la culture du travail. L’apparition de nouveaux médias, tels que la radio puis le poste à transistors, contribua elle aussi à la montée en puissance d’une nouvelle culture.*

*C’est dans une forme résolument moderne que nous aborderons cette accélération des phénomènes culturels au sens large, de 1950 à la fin des années 70 ”.*

CAROLINE SELIG et ALAIN BEAUCHET  
Co-directeurs artistiques d’Artonik

# COMMUNIQUE DE PRESSE

“Flashback dans la mémoire collective d’une période d’évolution et de révolutions...”

**Las des discours sur la compétitivité et la remise en cause des 35 heures, Artonik part en vacances et vous offre des RTT supplémentaires le temps d’un joyeux pique-nique, sur un grand gazon synthétique installé en pleine rue.**

Avec cette création ludique et décalée, la compagnie questionne notre rapport au temps libre et à l’utilisation de l’espace public. Réelle fracture dans la ville, la forte image esthétique du pré brouille les repères et invite les habitants à se réapproprier la rue comme espace de liberté.

Il flotte sur ce coin de verdure comme un air de vacances, une incitation à se détendre, à partager un moment de convivialité et de vie en commun.

**Sur fond d’archives radiophoniques des années 1950 à 70**, neuf personnages en vacances revisitent cette période d’évolution et de révolutions à travers cinq grands sujets, témoins criants et pertinents d’une société où le temps libre et la radio permettaient l’accès à la culture pour tous et l’émancipation des esprits.

Ressurgit alors l’époque de la découverte des joies du camping, lorsque des panneaux “Attention Naturistes” se dressaient en bord de mer et où le petit pas de Neil Amstronng en était un grand pour l’humanité. Puis vient l’émancipation sexuelle portée par le MLF, le mouvement hippie, en quête de liberté et de paradis artificiels, les premiers films érotiques, la mode du disco...

Autant de souvenirs, perles sonores puisées dans les archives de l’Institut National de l’Audiovisuel, qu’Artonik redonne à écouter... et à voir.

Par un travail de gestes chorégraphiés aux attitudes décalées, riches en images insolites et poétiques, deux solos, deux duos et un trio de danseurs revisitent des situations ordinaires de congés comme les préparatifs du bain de soleil ou encore les départs en vacances.

Ces cinq courtes pièces de 12 minutes 30, dispersées sur la longueur du pré, sont dansées simultanément puis reproduites d’espace de jeu en espace de jeu. Des séquences communes à tous les personnages mettent en mouvement le public, qui devient lui aussi acteur, lors d’une partie de ballons ou encore d’une séance de remise en forme...

...Et avant que les vacances ne s’achèvent... Avant de retrouver le chemin du travail pour certains... Tout le monde est invité pour une dernière danse...

GENRE

Théâtre de rue dansé  
Tout public, fixe, sans paroles  
(extraits radiophoniques en français)

DURÉE

1h15

JAUGE

350 personnes sur le pré  
300 autour

**POUR ASSISTER À LA REPRÉSENTATION,**  
LE PUBLIC EST INVITÉ À AMENER SON PIQUE-NIQUE.

# LES PIÈCES DANSÉES

## ANNÉES 50 : UN TEMPS POUR SOI / LA RADIO ET LE SPORT



En 1956 une troisième semaine de congés payés est accordée aux ouvriers de Renault avant même que la loi ne l'impose. Pour les grandes vacances, 881 trains quittent la capitale en trois jours, et dans les grands magasins, les maillots de bain et les valises manquent.

L'engouement pour le sport de plein-air est général, on se passionne pour le camping et les nouveaux modèles de caravanes.

Dans chaque foyer, sous chaque tente, le transistor est omniprésent.

La RTF diffuse chaque matin "Le réveil musculaire" de Robert Raynaud, et Raymond Marcillac enthousiasme la France de ses commentaires sportifs.



## ANNÉES 60 : LA LIBERATION DE LA FEMME / LA MODE



Les femmes commencent peu à peu à revendiquer le droit à la contraception et à l'avortement.

Le bikini fait son apparition sur les plages de la Côte d'Azur et la Femme devient l'égal juridique de l'Homme.

Alors que Mademoiselle Chanel déclare sur la radio nationale que la minijupe fait ressembler les femmes à des maisons de Le Corbusier bâties sur pilotis, Courrège, Rabanne ou Cardin présentent leurs nouvelles collections d'été, résolument courtes et confortables pour des femmes libérées.

Très vite les femmes enlèvent le haut et le monokini fait scandale.



## ANNÉES 60-70 : LA CONQUÊTE DE L'ESPACE

La course à l'espace est acharnée entre les deux super-puissances mondiales.

Youri Gagarine, John Glenn, Neil Armstrong, Edwin Aldrin et Michael Collins font rêver l'humanité. Le village devient alors planétaire.

Les satellites relient l'humanité sous une vaste "membrane cosmique", une immense toile d'ondes répercutant l'information d'un bout à l'autre de la Terre, abolissant les frontières et le temps.

Vue de l'espace, la planète où nous vivons se rétrécit et l'on est désormais capable de vivre simultanément plusieurs cultures dans plusieurs mondes. Naît alors la conscience planétaire du village global.



## ANNÉES 60-70 : LES CONFLITS ET LES RÉVOLTES / LA MUSIQUE

De Prague à Pékin, de Washington à Saïgon, de Paris à Alger, souffle un vent de justice et de liberté. De Sartre à Cohn-Bendit, de Luther King à Ian Palach, la révolte est partout et la désobéissance civique. Tous les espoirs sont permis et la certitude que l'avenir ne peut qu'être meilleur rend la jeunesse audacieuse.

Les rêves, les révoltes et les modes ne se vivent plus au sein de frontières hermétiques, elles se vivent simultanément dans plusieurs mondes et dans plusieurs cultures. Sur RTL, Minimax balayera les "yéyés", bientôt remplacés par les icônes vivantes de la contre-culture américaine, et Woodstock couronnera le mouvement pacifiste et l'engagement militant de Jimi Hendrix, Janis Joplin et bien d'autres...





## ANNÉES 70 : LA LIBÉRATION SEXUELLE / LE CINÉMA



Le sexe se dévoile, les hommes et les femmes ne sont plus objets mais sujets de leurs propres désirs.

Sorti en 1973, le film *Emmanuelle* déclencha une tempête sociale et politique sans précédent et allait devenir un phénomène de société.

Les salles obscures diffusaient alors *Les Valseuses*, *le dernier tango à Paris*, *L'empire des sens...* et les premiers pornos.

Les corps et les esprits s'émancipent, mais la censure trouve la pilule dure à avaler. La France a peur de ses propres ardeurs et réclame une ceinture de chasteté.

Le gouvernement Chirac accouche d'une lettre, le X, synonyme de surtaxe.



## EXTRAITS DE PRESSE

“ [...] A l'aide d'émissions radio particulièrement éclairantes, d'objets au design disparu, de costumes joliment décalés, les danseurs revisitent cette histoire récente et rappellent que notre temps de loisir s'est conquis et construit. Nécessaire.”

*Zibeline (11 octobre 2007)*

“ [...] “La rue est dans le pré” est surtout un spectacle qui évoque la palette de couleurs du film “Le Bonheur”, qu'Agnès Varda a réalisé en 1965. Beaucoup plus qu'une esthétique”.

*La Marseillaise (9 juillet 2006)*

“En fil rouge, les vacances mais surtout une certaine idée de la liberté, du progrès social. Un parti-pris citoyen [...] dans ce spectacle arc-en-ciel, au goût doucâtre de la Dolce Vita... Du bonheur.”

*La Provence (6 mai 2007)*

“Sous les pavés, la plage. Sur le bitume, le gazon [...] . Surgit l'époque où l'on dressait des panneaux “Attention Naturistes” aux abords des plages et où l'on discutait au droit à l'érection des masses laborieuses [...] . A savourer. Comme un air de vacances”.

*Ouest France (8 août 2006)*

“De l'avènement du bikini à la libération des moeurs portés par trois amoureux de l'époque de Patrick Juvet, aux délires psychédéliques de deux hippies, la compagnie revient sur l'influence des congés payés dans la transformation de la société. Un fantastique voyage dans le temps qui pousse immanquablement à prolonger ses vacances”.

*Le Télégramme (8 août 2006)*

“On a vu un extrait du spectacle sur ARTE hier soir, on a décidé de venir.  
On est ravis!”

*Patricia et Damien  
Nice Matin (13 août 2007)*

## TÉLÉVISIONS

ARTE - “*Le journal de la culture*” - 10 août 2007

M6 - “*Les six minutes*” Lyon - 14 juin 2007

Monaco TV - “*Le JT*” du 13 août 2007

TV Ardèche - “*Les news*” du 25 septembre 2007

## RADIOS

Chérie FM - 20 septembre 2007

France Bleu - 18 juin 2007

Divers passages sur des radios locales (Radio Grenouille etc)

# L'ÉQUIPE

## AUTEURS

Caroline Selig et Alain Beauchet

## MISE EN SCÈNE

Alain Beauchet

## COMEDIENS - DANSEURS

Kanto Andrianoely, Julie Alamelle, Suzel Barbaroux, Jean-Serge Dunet, Cyril Limousin, Laura Petrosino, Vladimir Fernando Rivera Carrasco, Guilhyan Schirck et Cécile Zanibelli

## SCÉNOGRAPHIE

Caroline Selig et Alain Beauchet

## RÉGIE

Alain Beauchet

## CONSTRUCTION

Sylvain Georget

## COSTUMES

Clarisse Guichard et Marie-Sidonie Segui

## COMMUNICATION

Stéphanie Soubra

## REMERCIEMENTS

à Eileen Morizur et Pablo Volo pour leur aide précieuse

## PHOTOS ET VIDEOS

Des photos libres de droit en grande résolution sont disponibles en ligne sur [www.artonik.org](http://www.artonik.org)

Une vidéo de 1min30 est en ligne sur: [www.artonik.org](http://www.artonik.org)

Le DVD du spectacle (19 min) est disponible sur demande.

## CONTACT-PRESSE

Stéphanie Soubra  
04 95 04 95 81  
[artonik@lafriche.org](mailto:artonik@lafriche.org)

Artonik  
Friche Belle de Mai  
41 rue Jobin  
13003 Marseille

# LA TOURNÉE

2010

*la programmation 2011 est en cours.*

50 ANS DU JARDIN FRANCO-ALLEMAND  
Sarrebruck / Allemagne - 23 mai 2010 à 12h

LE DÉJEUNER SUR L'HERBE  
Château de Versailles - 14 juillet 2010

FESTIVAL SCENES DE RUE  
Mulhouse (68) - 18 juillet 2010

FESTIVAL ECHAPPÉES BELLES  
Alençon (61) - 27 et 28 juillet 2010

FESTIVAL ITINÉRAIRE BIS  
Annecy (74) - 7 août 2010 à 19h30

## **Adaptation légère “Le déjeuner sur l’herbe”:**

Marseille (13) - Fête du 1er mai - 1er mai 2010 dès 12h

Aubevoye (27) - Fête de la ville - 5 juin 2010 15h-15h30-16h

Auxerre (89) - Fête de la ville - 19 juin 2010 à 19h

Bourgoin-Jallieu (26) - Clôture de saison T. J-Villar - 26 juin 2010 à 18h

*Précédentes représentations : Biarritz -FAR (64), Questembert - Festives Halles (56), Saint-Michel/Orge (91),  
Marseille - Petit Art Petit et Fête du 1er mai (13)*

## **Précédentes représentations**

LA SAISON CULTURELLE ARTS DE LA RUE à Crolles (38)

FESTIVAL L'ÉTÉ FRAPPÉ à Mâcon (71)

SAISON 13 à Lambesc (13)

LA FOLLE HISTOIRE DES ARTS DE LA RUE Salon-de-Provence et Gignac (13)

CENTENAIRE DE LA LIGNE MONT BLANC EXPRESS à Chamonix (74)

LE PRINTEMPS DE LA FOLLE HISTOIRE DES ARTS DE LA RUE à Marseille (13)

FETES DE LA TOUR BLANCHE à Issoudun (36)

QUELQUES P'ARTS...LE TEMPS FORT DE L'APSOAR à Félines (07)

TREMBLEMENT DE RUE à Gardanne (13)

FORT SAINT ANTOINE DANS LA VILLE à Monaco

FESTIVAL SZTUKA ULICY (Pologne) à Varsovie

FESTIVAL DE MALTA (Pologne) à Poznan

LES INVITES DE VILLEURBANNE à Villeurbanne (69)

FESTIVAL TUMULTES à Vigneux-sur-Seine (91)

FÊTE DU PÉTARD à Langres (52)

FESTIVAL LES SIACRERIES à Carros (06)

RENCONTRES D'ICI ET D'AILLEURS à Noisy-le-Sec (93)

DANSE EN MAI à Aubagne (13)

FESTIVAL D'ART DE RUE DE MORLAIX (29)

FRICHE BELLE DE MAI à Marseille (13)

THÉÂTRE EN DRACÉNIÉ à Draguignan (06)

RESIDENCE AU FOURNEAU DE BREST

## **TOUTE L'ACTUALITÉ**

en ligne sur le site:

[www.lafriche.org/artonik](http://www.lafriche.org/artonik)

ou 04 95 04 95 81

[artonik@lafriche.org](mailto:artonik@lafriche.org)

# ARTONIK

À partir de l'observation du comportement humain et de sa curiosité infinie pour les petits riens du quotidien, la compagnie crée des spectacles d'images au vocabulaire gestuel, empruntant à la fois à la danse, au théâtre et aux arts plastiques. Son écriture pluridisciplinaire se fait volontiers décalée, un brin subversive et propose une lecture critique et poétique de l'ordinaire. Installée à la Friche la Belle de Mai à Marseille dès 1994, Artonik y développe ses créations et des commandes pour des événements singuliers.

- 2008 **On the beach**  
Théâtre de rue dansé  
Un regard sur l'individualisme de la jeunesse dorée
- 2006 **La rue est dans le pré**  
Théâtre de rue dansé  
Une réflexion sur la nécessité du temps libre et l'évolution de la société, autour d'un pique-nique
- 2005 **12' Chrono**  
Théâtre de rue dansé  
Scène de vie déjantée à la terrasse d'un café
- 2004-2005 **Alice - Station 2**  
Théâtre de rue dansé  
Un regard sur l'individualisme, ou huit personnages livrent des fragments de leurs histoires et leurs désirs sur un quai de gare.
- Aôut 2003 **Alice - Station 1**  
Création exclusive en gare de Gdansk (Pologne)
- 2001-2002 **Candy Candy**  
Théâtre de rue dansé  
Trahissons coupables et petits crimes ordinaires
- 1999-2001 **Caliente**  
Théâtre de rue dansé  
Sept tranches de vie particulières, ou sept femmes qui, dès le réveil, vont s'affairer à leurs tâches ménagères et dévoiler leurs obsessions.
- 1997 **L'homme en friche**  
Théâtre de rue et installation plastique  
Tragédie -parodie des reality-shows
- 1995-1996 **Petite fête de la mort**  
Installation-spectacle sur, dans et autour d'une caravane sur le thème de la mort
- 1993-1995 **Le Bateleur**  
Installation-spectacle  
Entresort forain sur le thème du destin
- Juillet 1992 **Photophobie**  
Installation réalisée dans le cadre de la première fête de la photographie

# FICHE TECHNIQUE

## La rue est dans le pré

### ARTONIK

41 rue Jobin - Friche La Belle de Mai - 13003 Marseille

administration 04.95.04.95.81 / artonik@lafriche.org

Régie : Alain Beauchet 06 63 58 60 86

Spectacle de théâtre de rue dansé

Tout public, fixe, sans paroles (extraits radiophoniques en français)

Jauge sur le pré: 350 personnes munies de leur pique-nique

+ 300 autour suivant la configuration

Durée: 1h15 +15min d'accueil

**Le public est convié à prévoir un pique-nique**

#### Accueil

Equipe : 9 comédiens-danseurs + équipe technique, soit 11 personnes.

Arrivée à J-1 ou J, départ à J ou J+1 : prévoir hébergement et repas en conséquence.

#### Espace scénique

IMPERATIF : le lieu de représentation doit être nettoyé par un engin spécialisé (jet d'eau sous pression et balayage).

Ce nettoyage doit être terminé avant le début du montage

- Une rue plane et fermée à la circulation ainsi qu'au stationnement de 8 m de large sur 60 mètres de long  
(pour d'autres configurations, nous consulter)

- en cas de proximité immédiate d'une voie de circulation, la circulation doit être neutralisée pendant la représentation.

- Proximité de commerces de chaque côté de la rue (nécessité pour les comédiens d'entrée et de sortir des commerces au début du spectacle).

- 3 ou 4 fenêtres au 1er étage de chaque côté de la rue pour lancer des ballons de plage au public.

#### Installation

Temps d'immobilisation du site : minimum 9 heures.

Représentation 5 heures après le début du montage

Temps de démontage 1h30 environ

## **Son**

- 3 alimentations électriques 16A (puissance consommée : 6kW).
  - 1 ligne 100 volts avec transformateur et un ampli de 500w couvrant à gauche et à droite de la rue : au total 10 HP 50W (type public adress)
  - projecteurs de son ou à défaut type pavillons, répartis sur la longueur (cinq de chaque côté), les câbles nécessaires (à installer sur les façades ou le mobilier urbain, balcons, candélabres, poteaux divers...).
- Sortie de console en Jack : prévoir le câblage pour le raccordement à l'ampli 100V .

- Cette ligne 100V doit être installée avant le début du montage.
- L'orientation de HP se fait avec le régisseur son une fois le montage terminé.

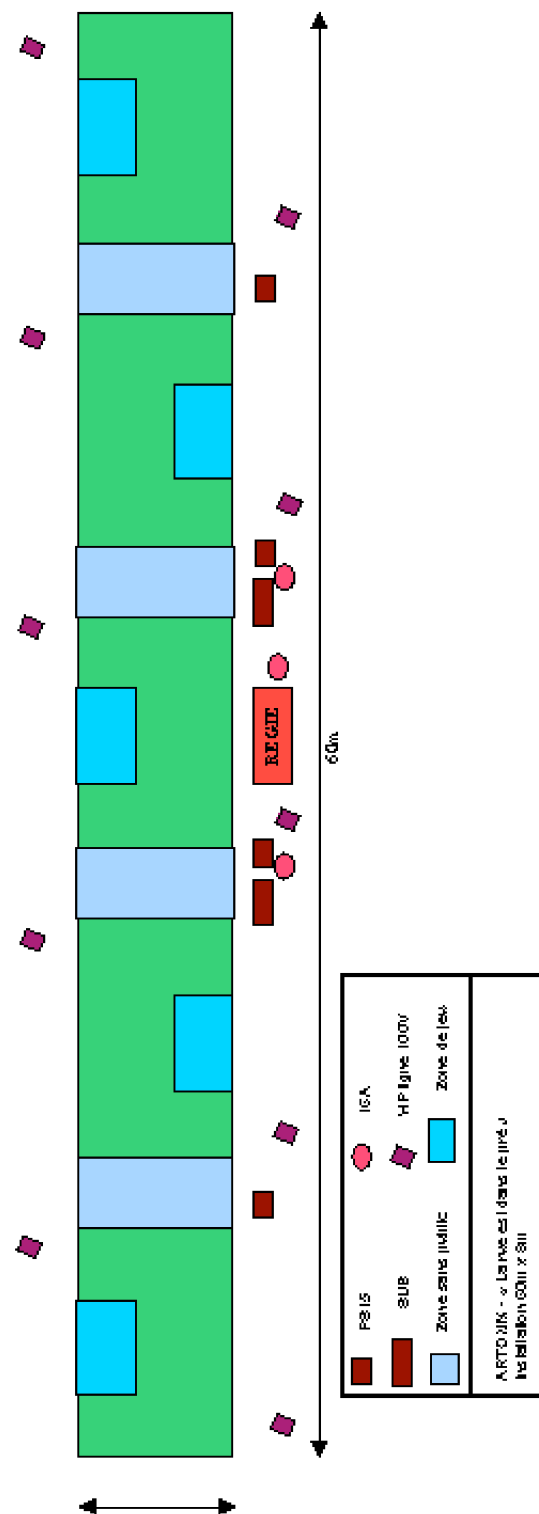
## **Moyens humains**

- 4 personnes pour le montage et le démontage de la pelouse et des accessoires ainsi que pendant la représentation.
- 1 technicien électrique sur site pour l'accueil et pendant la représentation.
- Gardiennage pendant le(s) repas si nécessaire.
- 4 personnes pour l'accueil du public et pendant la représentation.

## **Divers**

- Loges avec point d'eau avec une prise électrique et douche.
- 10 pastèques avec une table pour les couper (en loge).
- 300 Grammes de riz blanc cuit assaisonné d'huile d'olive
- 5 pommes, une tomate et un poivron vert
- 2 litres de jus de raisin
- 2 souffleurs thermiques industriels pour nettoyer la pelouse avant le rangement dans le camion. (ne pas prévoir de spectacles à proximité pendant le démontage à cause du bruit des souffleurs)
- Un extincteur Co2
- les organisateurs doivent assurer la mise en relation entre la compagnie et les propriétaires des commerces et des fenêtres utilisées pendant la représentation.

## Implantation type 60X8m





# PRODUCTEURS ET PARTENAIRES

Artonik tient à remercier tous les partenaires qui soutiennent les activités de la compagnie et qui ont permis à la création de voir le jour.

## PARTENAIRES INSTITUTIONNELS

La compagnie est soutenue par:

Le Ministère de la Culture et la Communication en tant que compagnie conventionnée, le Conseil Régional Provence-Alpes-Côte d'Azur, la Ville de Marseille, le Conseil Général des Bouches-du-Rhône et Système Friche Théâtre.

## CO-PRODUCTEURS DE LA CRÉATION

Le Fourneau - Centre National des Arts de la Rue en Bretagne  
(Résidence en juin 2006)

Lieux publics - Centre National de Création des Arts de la Rue à Marseille

Les Ateliers Frappaz de Villeurbanne

Le Moulin Fondu - Centre National des Arts de la Rue à Noisy-le-Sec

Avec le concours de l'Institut National de l'Audiovisuel.